

住民票と在留カード等

Resident Record (Juminhyo) and Residence Card (Zairyu Card)

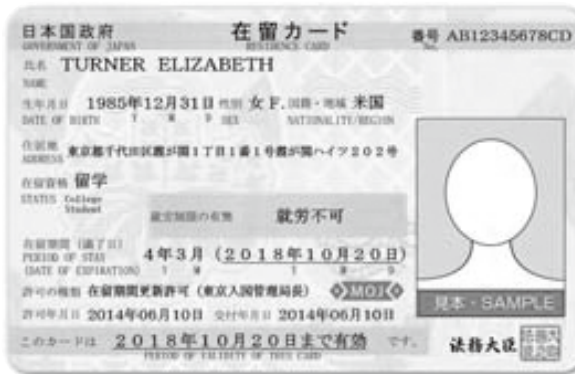
日本に中長期間在留される外国人住民の方は、新しく住所を定めるときまたは住所を変更したときには、在留カードまたは特別永住者証明書を中央区役所本庁舎またはお近くの特別出張所に提出して住民登録の届出が必要です。住民票に記録されることで住んでいる所を証明するとともに、小・中学校への就学や国民健康保険などの各種行政サービスを受けることができます。届出は本人または同居の親族がしてください。

All foreign nationals residing in Japan for the medium- to long-term are required to register their residence. Accordingly, when establishing their first residence or changing their address, foreign nationals must visit the Chuo City Office (either the Head Office or one of the special branch offices) to complete this procedure. In doing so, you need to present your residence card or special permanent resident certificate. Resident record constitutes proof of your domicile, and is also required to receive a range of public services such as National Health Insurance and enrollment of children in elementary and junior high schools. Resident registration must be filed by yourself or a family member who lives with you.

●新しく住所を定めたとき

日本に初めて入国されて、区内に新しく住所を定めた日から14日以内に、空港等で交付された在留カードを提出して住所を届け出すことが必要です。

※入国する際、旅券の上陸許可証印の近くに「在留カード後日交付」と記載されたときは、在留カードの代わりに旅券を提示して住所を届け出てください。



在留カード / Residence Card

また、マイナンバーが附番され、それをお知らせする個人番号通知書が簡易書留により、後日郵送されます。税や社会保障の手続きなどで必要になりますので、大切に保管してください。

個人番号通知書には個人番号カードの申請書が同封されます。また、個人番号カードを申請することでマイナンバーが記載されたICチップ付きの個人番号カード（e-Taxなどの電子申請等に利用可能）を交付します。

●When You Establish Your Residence in Japan for the First Time

Within 14 days from the day you established your new address in Chuo City after your entry into Japan for the first time, you must register your address, presenting your residence card issued at the airport.

*If the text “Residence card to be issued on a later date” is printed near your landing permit on the passport, please present your passport instead of your residence card.

Individual numbers (“My Number”) will be assigned to all registered residents, and an individual number notification will be mailed by simple

registered mail at a later date. Please keep your notification in a safe place, because you will need to provide your individual number when completing administrative procedures for tax and social security.

An application form for an individual number card will be enclosed with your individual number notification. After submitting your application, you will be issued an individual number card with an IC chip (which can be used for electronic application services such as e-Tax).

●住所を変更したとき

①区内に引っ越してきたとき

区内に引っ越した日から14日以内に、前住所地での転出の届出の際に交付される「転出証明書」と「在留カードまたは特別永住者証明書」を提出して転入の届出を行うことが必要です。

また、個人番号カードに区役所が新住所を記載しますので、併せて提出してください。

②区外へ引っ越すとき

区外へ引っ越すときは、転出の届出を行うことが必要です。引っ越しの約2週間前からでき、届出時に「転出証明書」を発行します。

③区内で引っ越したとき

引っ越した日から14日以内に、「在留カードまたは特別永住者証明書」を提出して転居の届出を行うことが必要です。

また、個人番号カードに区役所が新住所を記載しますので、併せて提出してください。

●When Your Address Changes

① Moving into Chuo City

Within 14 days of establishing your new address in Chuo City, you need to notify the city of your address change by submitting the certificate of moving out you received when you filed to move out from your previous address. You will also need to show your residence card or special permanent resident certificate. Please bring your individual number card with you as well. Your new address will be updated on it at the city office service counter.

② Moving out of Chuo City

You need to notify Chuo City when you move out. The notification can be accepted about two weeks before your actual moving date. At the time you file your notification, you will be issued a certificate of moving out.

③ Moving within Chuo City

Within 14 days of your move, you need to file notification of the change in address, presenting your residence card or special permanent resident certificate. Please present your individual number card as well. Your new address will be updated on it at the city office service counter.

Inquiries:

Resident Registration Subsection, Resident Affairs Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5320 or 5321

問い合わせ:

区民生活課住民記録係(中央区役所)

電話: 3546-5320・5321

● **在留資格の変更または在留期間の更新をするとき**
旅券、写真、在留カードおよび所定の資料を持参して、東京出入国在留管理局で申請してください。

● **氏名、国籍・地域等を変更したとき**
結婚して姓や国籍・地域が変わった場合など、氏名、生年月日、性別、国籍・地域を変更したときには、変更した日から14日以内に、旅券、写真、在留カードおよび変更した事実が分かる資料を持参して東京出入国在留管理局へ届け出てください。

● **在留カードをなくしたり、著しく汚したりしたとき**
在留カードの紛失、盗難、滅失、著しく汚損または破損等が生じた場合には、東京出入国在留管理局で再交付を申請してください。
※在留カードの紛失、盗難、滅失などで所持する在留カードを失った場合には、警察署で発行される遺失届受理証明書、盗難届受理証明書、消防署で発行されるり災証明書等の書類を持参してください。

● **就労資格で滞在している方や留学生および研修生の方**
2012年7月9日以降に上陸許可または在留期間更新許可などを受けた就労資格で滞在している方や留学生および研修生の方は、雇用先や教育機関などの所属機関の名称や所在地の変更、新たな雇用契約締結などで移籍した場合には、14日以内に東京出入国在留管理局に届け出てください。

● **配偶者としての在留資格をもって滞在している方**
2012年7月9日以降に上陸許可または在留期間更新許可などで「家族滞在」、「日本人の配偶者等」または「永住者の配偶者等」の在留資格で滞在している方は、その配偶者と離別または死別した場合には、その日から14日以内に東京出入国在留管理局に届け出てください。

出入国在留管理庁HP
<http://www.moj.go.jp/isa/>

外国人在留総合インフォメーションセンター
電話：0570-013904
5796-7112
(IP電話・PHS・海外から)
時間：平日午前8時30分～午後5時15分
窓口：平日午前9時～午後4時

交通案内

- ① JR品川駅港南口（東口）から都営バス【品99】『品川埠頭（循環）』または『東京出入国在留管理局前（折返し）』で「東京出入国在留管理局前」下車
- ② 東京モノレール「天王洲アイランド」(南口)またはりんかい線(埼京線乗入)「天王洲アイランド」(A出口)から徒歩15分

● **When You Apply for Change of Status of Residence or Extension of Period of Stay**

Please visit the Tokyo Regional Immigration Services Bureau to complete the necessary procedures. You need to bring your passport, ID photo, residence card and other designated materials.

● **When Your Name, Nationality or Region Has Changed**

When your name, date of birth, gender, nationality or region has changed due to marriage or other reasons, you must serve the notification of the change with the Tokyo Regional Immigration Services Bureau within 14 days following the change in question. Please bring your passport, ID photo, residence card and documents that can verify the change.

● **When You Lose or Seriously Damage Your Residence Card**

If your residence card is lost, stolen, severely damaged, or in a condition that requires reissuance, apply for reissuance of the card at the Tokyo Regional Immigration Services Bureau.
* If you are no longer in possession of your residence card due to theft or loss, you need to bring documents verifying the reason such as a certificate of acceptance of a lost item report/stolen item report issued by the police, or a certificate of fire or other disaster that caused damage issued by a fire station.

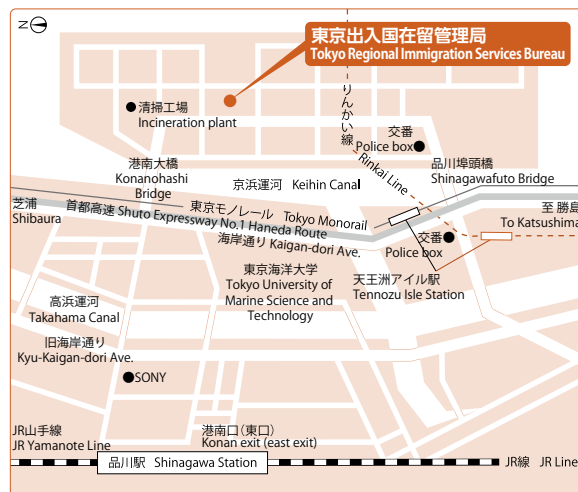
● **Foreign Residents with a Working, Student or Trainee Visa**

If you live in Japan as a working, student or trainee visa holder, having obtained your landing permission or permission of extended period of stay on or after July 9, 2012, you must notify the Tokyo Regional Immigration Services Bureau within 14 days of the following changes: change in the name or address of your employer, school or other host organization, obtaining a new employer as a result of entering into a new employment contract.

● **Foreign Residents with a Spouse Visa**

If you live in Japan with resident eligibility under one of the following categories: “dependent,” “spouse or child of Japanese national,” or “spouse or child of permanent resident,” and obtained your landing permission or permission of extended period of stay on or after July 9, 2012, and if your spouse dies or you and your spouse divorce, you must notify the Tokyo Regional Immigration Services Bureau within 14 days of the event.

Immigration Services Agency of Japan website:
<http://www.moj.go.jp/isa/>



Immigration Information Center
Tel: 0570-013904
5796-7112

(from IP phone, PHS, international call)
Hours: Weekdays from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.
Service window hours: Weekdays from 9 a.m. to 4 p.m.

Access

- ① Take the Shinagawa Futo (circular route) Toei Bus [品99] or Tokyo Shutsunyokoku Zairyu Kanrikyoku-mae (double back) Toei Bus from JR Shinagawa Station Konan exit (east exit) and get off at Tokyo Shutsunyokoku Zairyu Kanrikyoku-mae (Tokyo Regional Immigration Services Bureau) bus stop
- ② A 15-minute walk from Tennozu Isle Station on the Tokyo Monorail south exit or the Rinkai Line (boarding from the JR Saikyo Line) exit A